



Anexă la
HCGMB nr. 135.../30.06.201

ÎNȚELEGERE DE COOPERARE

între

MUNICIPIUL BUCUREȘTI,
din ROMÂNIA

și

GUVERNUL ORAȘULUI AUTONOM BUENOS AIRES,
din REPUBLICA ARGENTINA

Municipiul București, din România și Guvernul Orașului Autonom Buenos Aires, din Republica Argentina, în continuare denumite „Părți”, au convenit să semneze prezenta Înțelegere de Cooperare:

Având în vedere faptul că orașele constituie spații fundamentale ale societății contemporane și că autoritățile administrației publice locale reprezintă actori politici centrali în procesul de clădire a unor societăți mai drepte și egalitare;

Luând în considerare faptul că Părțile acordă o importanță deosebită consolidării legăturilor de prietenie și cooperare, precum și interacțiunii între orașe:

au convenit următoarele:

Articolul I

Obiectul acestei Înțelegeri de Cooperare îl constituie promovarea activităților comune și schimbul de experiență, informații și cunoștințe în diferite domenii de activitate, având drept scop consolidarea și dezvoltarea legăturilor dintre cele două orașe.

Articolul II

Pentru derularea acestei Înțelegeri de Cooperare, Părțile convin să stabilească, într-o primă etapă, drept puncte principale, însă nu exclusive, următoarele domenii de cooperare, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Argentina:

- Cultură,
- Arte,
- Știință și tehnologie,
- Sport,



- Turism.
- Tineret,
- Dezvoltare socială.
- Dezvoltare economică.
- Promovarea investițiilor.
- Mediu înconjurător.



Articolul III

Activitățile de cooperare la care se referă prezenta Înțelegere se pot implementa prin următoarele modalități:

- Schimburi de informații,
- Organizare de expoziții, festivaluri, seminarii, conferințe,
- Schimburi de delegații,
- Consultări tehnice,
- alte forme de cooperare convenite de către Părți.

Articolul IV

În cazul în care în viitor se semnează acorduri specifice în forma unor ANEXE, va trebui să se indice cel puțin modalitățile de cooperare, numărul participanților și responsabilitățile Părților, precum și termenul de valabilitate al acestora.

Se împuternicesc șefii de departamente, din partea respectivelor autorități, pentru a semna acordurile specifice.

Documentele de modificare și/sau de completare a prezentei Înțelegeri de Cooperare vor produce efecte în conformitate cu prevederile art. VIII al acesteia.

Articolul V

Intră în competența departamentelor pentru relații internaționale ale Părților de a analiza posibilitățile de cooperare și de a ajuta la implementarea și aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare. Cele două Părți vor desemna câte un reprezentant cu atribuții de comunicare și coordonare a activităților de cooperare.

Articolul VI

Părțile se angajează să rezolve amiabil, prin negocieri directe, orice diferende care pot apărea din interpretarea și punerea în aplicare a prezentului document.

Articolul VII

Aplicarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu presupune contribuții financiare pentru niciuna dintre Părți.

Articolul VIII

Prezenta Înțelegere de Cooperare între cele două (2) Orașe va intra în vigoare la data semnării sale, conform normelor aplicabile ale fiecărei Părți și se încheie pe o durată de doi (2) ani.

2

Prezenta Înțelegere de Cooperare poate fi modificată și completată numai cu acordul scris al ambelor Părți, modificările producând efecte de la data semnării.

Fiecare Parte poate denunța Înțelegerea de Cooperare prin notificare scrisă adresată celeilalte Părți. Denunțarea își produce efectele după trei (3) luni de la primirea respectivei notificări.

Încetarea prezentei Înțelegeri de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnat la București la2015 și la Buenos Aires, la2015, în două (2) exemplare originale, fiecare în limbile română și spaniolă, toate textele fiind egal autentice.

Pentru
Municipiul București
din România
Primar General

Pentru
Orașul Autonom Buenos Aires
din Republica Argentina
Șeful Guvernului

